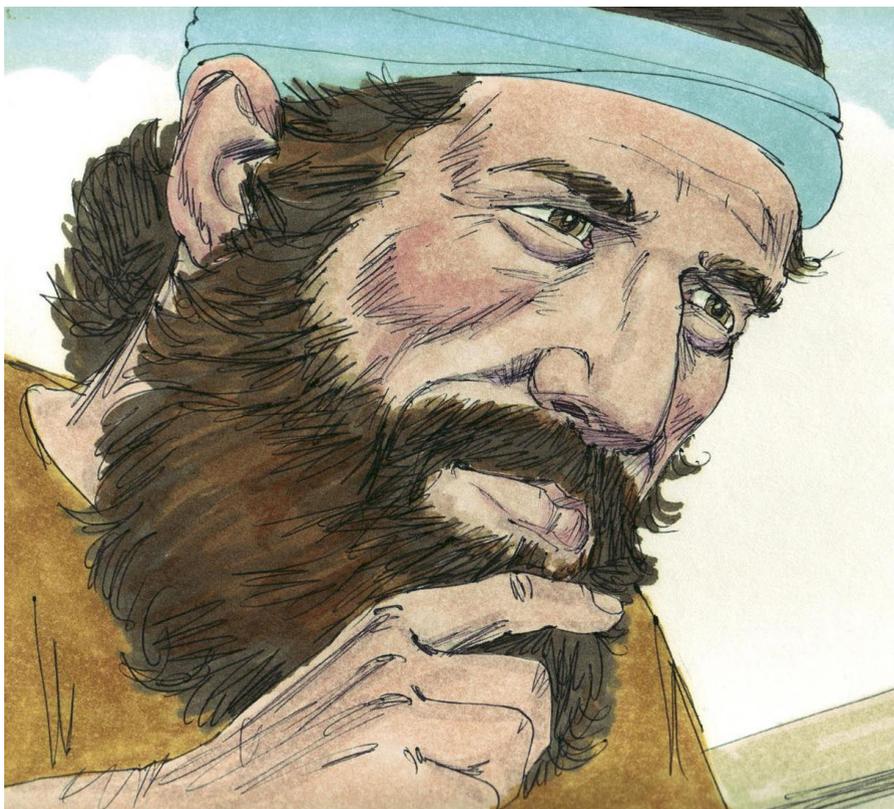


4 Chishuj k'ari parlan

The other man speaks.



Quichua, Salasaca Highland, English

4 Chishuj k'ari parlan

The other man speaks.

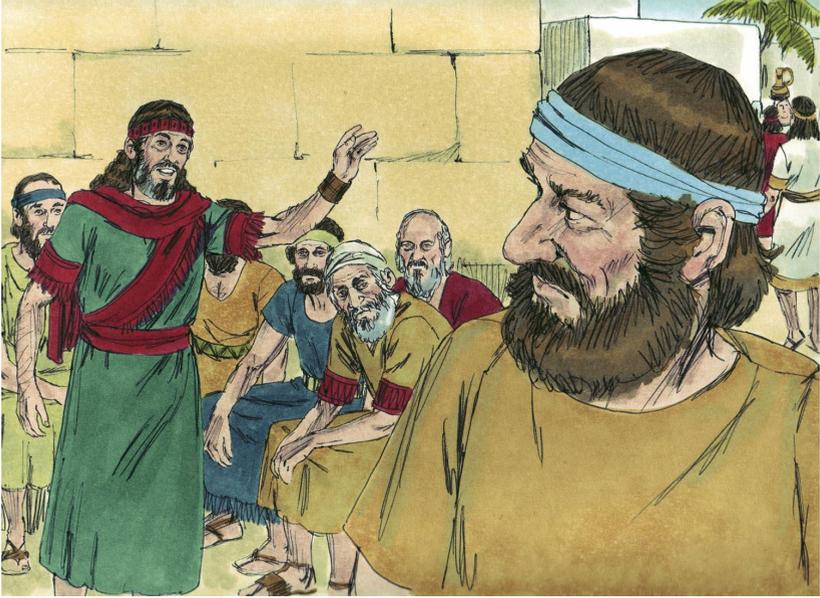
Quichua, Salasaca Highland, English
Ecuador



<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

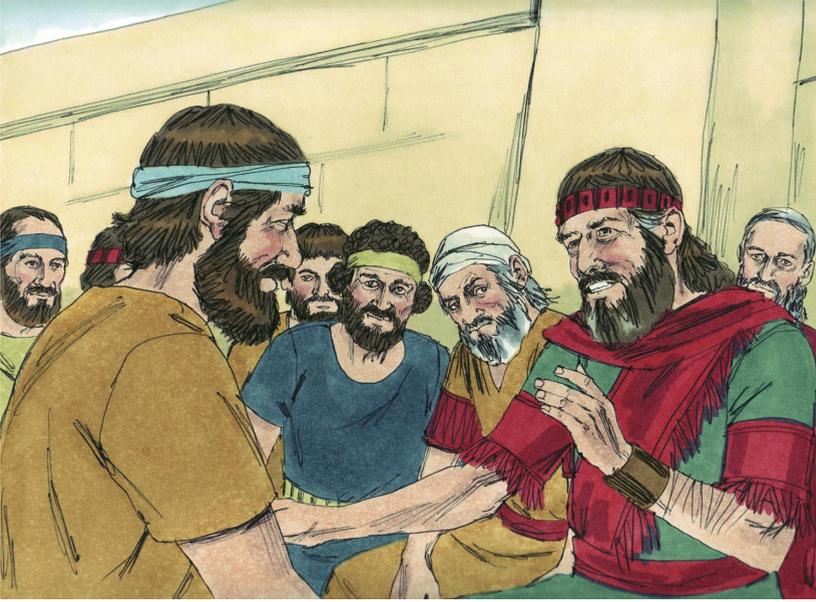
You are free to make commercial use of this work. You may adapt and add to this work. You must keep the copyright and credits for authors, illustrators, etc.

Adapted from original without a copyright notice, *Chishuj k'ari parlan*. Licensed under CC BY 4.0.



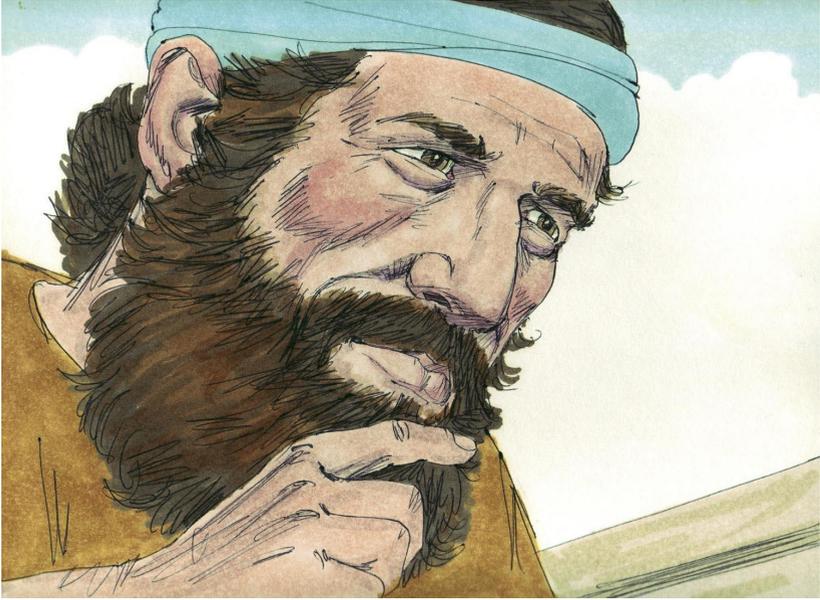
Chi p'unllaga Belenbi purigani. Pueblo waiguna
pungubi chungu pushaj yuyijkunaga
tiyarishkami. Ñukamu kuchuyasha Boozga,
"Ñukuchij cuñada Noemimi Moab llaktamunda
shamushka. Paiga ñukuchij wawki Elimelec
charishka achpadami k'atugun," nisha niga.

That morning I walked through Bethlehem. By the city gate, ten
leading elders sat. Coming near Boaz said to me, "Our sister-in-
law Noemi has come from Moab. She is selling the land that our
brother Elimelec had."



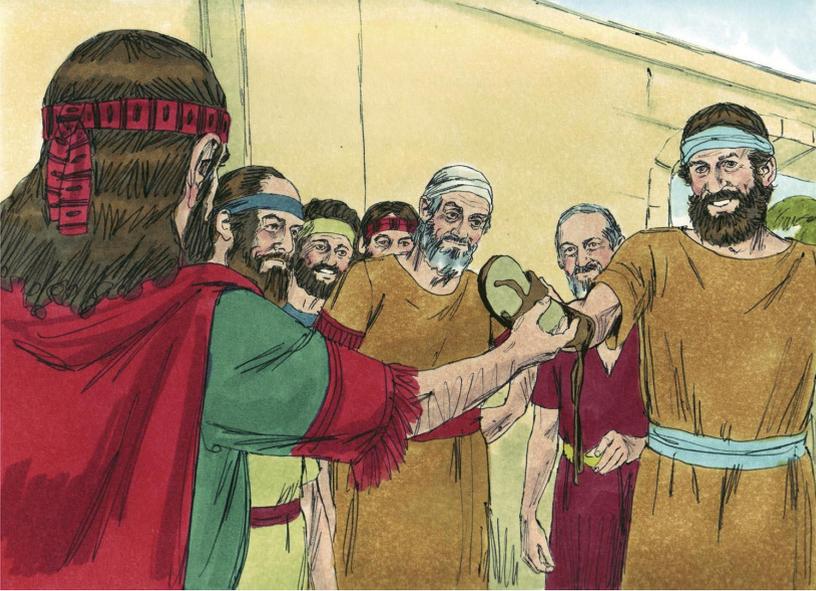
Ñukaga, "Ñuka randishami," nisha niga.
Boozga, "Noemij makimunda achpada randi
punlladami, moabitapuramunda viuda Rutbish
kazaranangui. Chi achpash wañushka kusaj
shutilladi sakirichunmi shina rurana gangui,"
nisha niga.

I said, "I will redeem it." Boaz said, "The day you buy the land from Noemi's hand, you must marry Ruth the Moabite widow. You must do so in order to keep that land with the very name of the dead husband."



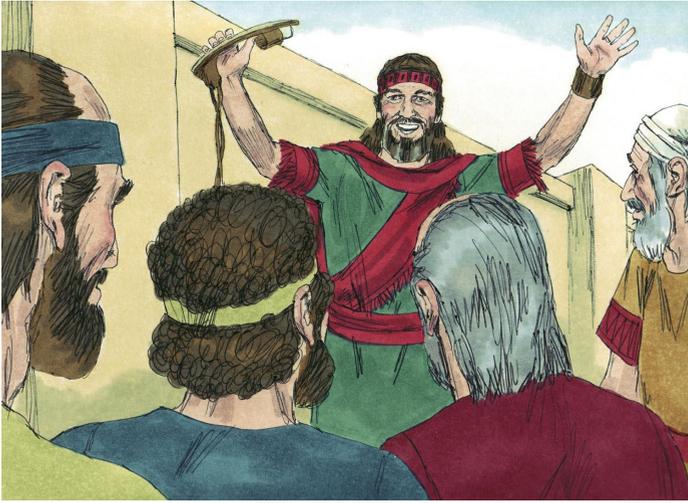
Yuyagani. Na israelmunda viudan kazarangu na munaganichu. Wañushkaj shutilladi sakirishka achpada na randish niganichu. Chimunda ñukaga, "Shina gaki, na randinada munanichu. Ñuka charishkadaga na yanga chingachish ninichu. Ñukaj randi kan randisha nishaga randilla. Ñukaga na chida ruri pudinichu," nisha niga.

I thought. I didn't want to marry a foreign widow. I didn't want to buy property which remains in the dead man's name. So, I said, "Being thus, I don't want to buy it. I don't want to lose my estate for no good reason. Instead of me if you want to buy, just buy it. I can't do that."



Boozga kushiyasha k'uillada asiga. ¿Imamunda na israelmunda moabitada kazarash ningamu? Ñuka *ari* nisha pai kazarachunga tukigunamu rikuchingu ñukaj sandaliada paimu kugani.

Boaz began to nicely smile. Why would he want to marry a foreign Moabites? I gave my sandal to him in order to show everyone that he would marry, agreeing with me.



Boozga, "Kununga rikunguichi. Elimelecuj, Quelionbuj, Mahlonbuj tuki ima charishkagunadami Noemij makimunda japini. Wañuj Mahlonbuj warmi moabitapuramunda Rutdaga ñuka warmi gachunmi japini. Shinalladi wañushka kusaj achpagunash paibuj shutillabidimi sakiringa. Shina rurakimi kaibi tandanukushkagunash paibuj familiagunash wañushkaj shutidaga na kungaringachu. Chidaga kangunalladimi rikugunguichi," nisha niga.

Boaz said to the elders, "Now you are witnesses. I receive from Noemi's hand all the property of Elimelech, Kilion, and Mahlon. I will take dead Mahlon's Moabite wife Ruth as my wife. Thus the land of her dead husband will stay in his very name. Doing so, those gathered here and his family will not forget the dead man's name. You yourselves are witnessing that."

Pushaj yuyijkunaga Boozda bendiciasha
Diosta, "Kai runadash paibuj *ari* nina
warmidash bendiciabai," nisha niga.

The elders blessed Boaz and prayed, "Please bless this man and
his bride."



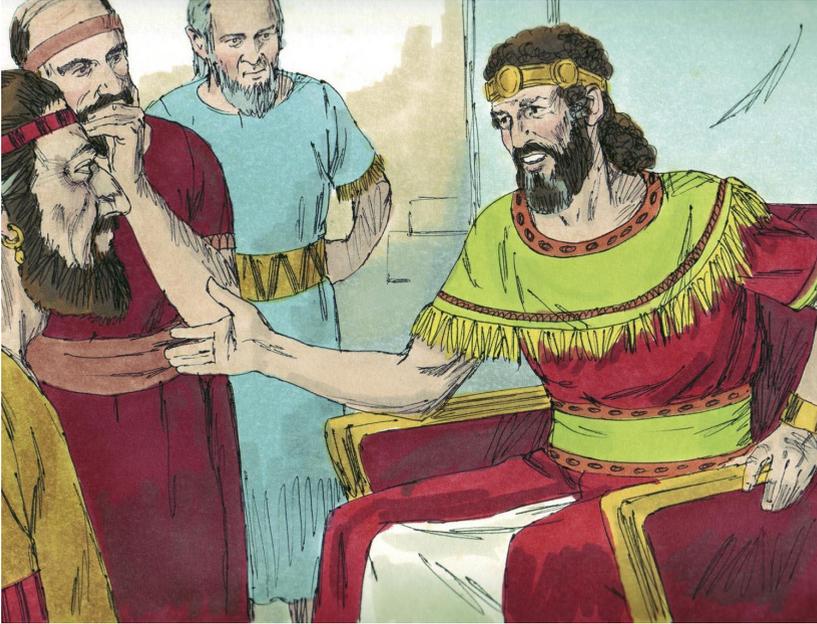
Boozga Rutda kazaraga. Ijsayuj tukusha shuj
k'ari wawada chariga.

Boaz married Ruth. She conceived and had a son named Obed.

Warmigunaga Noemidaga, "¡Manduj Diosmi kambuj familia tiyachun kai wawada kushka! Kanda kuyaj nueraga Obed-da wachachisha achka k'uillami. Israelgunaj jatun Manduj Diosda *Allimi gangui* nichun."

The women said to Naomi, "The Lord God has given this child to be your family! Your daughter-in-law who loves you has given birth to Obed and is very beautiful. May you say to the great Lord God of Israel *You are Good.*"





Kai historiaga narij tukurin. Obedga Isaij taitamiga. Isaiga Davidbuj taitamiga; Davidga Jatun Mandujmi tukuga. Nazaretmunda Jesusga Davidbuj wawabuj wawami. Shina shujkunada bendiciachun Diosga Boozda Rutdash bendiciaga.

That's not the end of the story. Obed was the father of Jesse. Jesse was the father of David who became King David. Jesus of Nazareth is a descendant of David. God blessed Boaz and Ruth so they'd bless others thus.

